

SUMMER HOLIDAY CLUB 2011

暑假兒童活動週

Photographic/video images of my child to be use in future LCGC newsletter/promotional materials, if you **do not** wish your child's images to be used, please tick box
倘若不願意貴子弟在活動中的相片使用在本教會的通訊或其他宣傳物品上，請在方格上劃上' X'

Under Data protection, LCGC reserve the right to use your personal information for the purposes of future events. Please tick box if you **do not** wish your personal information to be used in this way

基於資訊保護條例，本會將保留使用閣下的資料幾備日後使用。若不願意本會使用，請在方格內劃上' X'

FOR THOSE WHO WILL NOT COME AND COLLECT THEIR CHILDREN:
本欄只供不會負責接送的父母 / 監護人填寫：

I allow my child to find his/her way home after the event
本人准許子女於活動後自行回家

I give permission for the following persons to come and collect my child after the event (本人授權以下人士代為接送子女)

Name(s): _____
接送人姓名:

Signature: _____ Date: _____
家長 / 監護人簽名: 日期:

Name of parent/legal guardian: _____
家長 / 監護人姓名:

Dates 日期: 15th to 19th August 2011

Time 時間: 10am to 2pm

Venue 地點: LCGC 利物浦華人福音教會

For children between 5 to 11 years old.

這項活動專為五至十一歲兒童而設

Please tear 請撕

Liverpool Chinese Gospel Church would like to invite you to join us at this year's **CHILDREN'S SUMMER CLUB**

利物浦華人福音教會誠意邀請您參加我們的暑期兒童活動週。

Dates/Time: 15th – 19th August (Mon – Fri), 10am – 2pm

日期: 八月十五日至十九日 (星期一至五)

時間: 早上十時至下午二時

Followed by a **CHILDREN'S PARTY** at 12noon – 1.30pm on **Sunday 21st August**
繼後舉行的兒童聯歡會將於八月二十一日 (星期日) 中午十二時至下午一時三十分舉行

Venue: LCGC main hall (except Children's Party which will be LCGC top floor)

地點: 利物浦華人福音教會主禮堂 (星期日的聯歡會將在教會三樓舉行)

PLEASE BRING A PACKED LUNCH (Monday to Friday)

兒童們必須在星期一至五自備午餐

PLEASE NOTE: Due to legal reasons and for the children's own safety, we will only be able to take children over 5 years old (Birthday before 15th Aug 2006)

注意: 由於法律規定及貴子女的安全理由, 我們只接受五歲以上的兒童報名。(需在二零零四年八月一五日前出生)

PLEASE RETURN FORMS EARLY, PLACES LIMITED, FIRST COME FIRST SERVE! 名額有限, 先到先得! 請儘早提交申請表

Please return completed forms with payment to Church Office or Chinese/Sunday School teachers 填妥申請表後連同費用交本教會辦公室職員或主日學 / 中文班老師

Application Form 申請表

Name (英文姓名): _____
Date of birth(出生日期): _____ Age(年齡): _____

Address (地址): _____

Telephone(home) 電話(家): _____

Emergency tel no. 緊急聯絡電話: _____

Special Requirements/Medical Conditions/Disability/Allergies

特別要求 / 服用藥物 / 行動不便 / 敏感: _____

There is a small payment of £3 per day. A discounted rate of £12 is given for children attending all 5 days. Cheques to be made payable to 'LCGC'. 費用: 每日三鎊。參與五日全活動的兒童只付十二鎊。支票抬頭請寫 | L C G C |

Please tick which days above child wishes to attend. 請勾選 (✓) 參與的日期:

Monday 星期一 Tuesday 星期二

Wednesday 星期三 Thursday 星期四

Friday 星期五 Sunday (Children's Party, free of charge)

星期日 (兒童聯歡會, 免費參加)

As parent/guardian of the above child, I give my consent for him/her to participate in the above summer club. I agree not to hold Liverpool Chinese Gospel Church responsible for the actions of my child, other children involved, or for the circumstances beyond control of the supervisors. In the event of a medical emergency, I give full consent for the immediate administration of any emergency treatment deemed necessary by a consulting medical professional. 本人同意子女參加教會的暑期兒童活動週。本人同意不會要求教會負責子女或其他孩子的行為所造成的損傷, 或任何教會員工不可能控制的情況。當有緊急的醫療需要, 本人同意子女接受醫護人員認為合適的治療。

Signature of parent/legal guardian: _____ Date: _____

家長 / 監護人簽名: _____ 日期: _____

Name of parent/legal guardian: _____

家長 / 監護人姓名: _____